

WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.

WAT  
ASS  
LASS?

La Compagnie du Grand Boube s'est inspirée de l'univers de Wilhelm Busch pour son « Projet des Enfants Méchants ». Le résultat sera présenté sous le titre « Wilhelm B. » les 13, 14 et 16 avril au Carré Rotondes.

## FR, 12.4.

### KONFERENZ

**Homosexualité et homophobie - des sujets à discuter en milieu scolaire ?** Avec Dr. Louis-Georges Tin, Hans-Wolfram Stein et Dr. Stefan Timmermanns, Forum Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 17h30.

**Les logiques de l'insertion professionnelle**, par Claude Haas, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre des Vendredis rouges. Org.: Déi Lénk.

### MUSEK

**Orpheus an der Ennerwelt**, Conservatoire, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 08 95-1.

**Iolantha**, opéra de Piotr Illitch Tchaïkovski, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Abraham Inc., feat. David Krakauer, Fres Wesley & Socalled**, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Erik Truffaz**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Britta Weyers**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Prélude celtique**, par Paul Kayser (orgue) et le Spirit of the Highlands Pipes & Drums, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

**United Instruments of Lucilin**, oeuvres de Murail, Pesson, Hurel, Mantovani, Messiaen, Dufourt, Bedrossian et Leroux, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Marcus Wolf**, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Mr. Irish Bastard**, ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Louis Barabbas & The Bedlam Six**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Heather Findlay Band**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Scorpion violente + One MPC One Man**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Das Interview **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 10 - S. 18**

Inch'Allah **p. 12**

### EXPO

Ausstellungen **S. 19 - S. 25**

Folkert de Jong **S. 22**

### CARTE BLANCHE

Mudam Luxembourg 6/6 **p. 20**

## WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.

**The Synthesis Release**, avec The Synthesis, The Holy Mundane, Napoleon Gold et Kito All Stars DJ Set, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Theatercafé zu: Falco - The Spirit Never Dies**, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Kleinbürgerhochzeit**, von Bertolt Brecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**L'éléphant rose**, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52 44.

**Gegeeschtters**, Revue 2013, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. AUSVERKAAFT!

**Die Lipizzanernummer**, von Jean-Paul Maes, mit Marc Baum, Georg Marin und Dominik Raneburger, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Das Interview**, nach dem Film von Theo van Gogh, mit Fabienne Elaine Hollwege und Steve Karier, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Land's End**, création du collectif Berlin, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Komm wir rennen**, eine Lesung der anderen Art, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Jean et Béatrice**, de Carole Fréchette, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## PARTY/BAL

**Soul Service vs DJ Brave**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**Best of Garage**, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 22h. Tél. 0049 681 3 13 31.

## KONTERBONT

**Portes ouvertes**, Ecole d'Art Contemporain, *Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 49 46 16.

**En ongewéinlechen Liesowend**, mam Jhemp Hoscheit an Julien Arpetti, Schloss, *Bettembourg*, 19h. [relations.publiques@bettembourg](mailto:relations.publiques@bettembourg)

**Kampf gegen den Hunger**, mit Jean Feyder, Weltbuttek (42, rue de Mondorf), *Bettembourg*, 19h.

**Le monde merveilleux de l'écriture**, soirée littéraire, avec Francis Kirps, Miriam R. Krüger, Olga Lucia Betancourt Sanchez et Eurydice Reinert, Maison des Jeunes, *Bettembourg*, 19h.

**Das Leben erzählt**, Multimediakonferenz von und mit Manuela und Magali De Rocco, Centre culturel Beim Nèssert, *Bergem*, 19h30.

**Printemps des poètes**, ouverture officielle avec performance du Duo Pasang, à partir de 20h30: lectures de Nanni Balestrini, Stan Laflaur, Jacek Podsiadlo, Jean Portante, Josep Maria Sala-Valldaura et Raphael Urweider, Kulturfabrik, Großer Saal, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## SA, 13.4.

## JUNIOR

**Grimms Märchen**, Märchenspaziergang mit Suse Weisse und Nathalie Bondoux, Parc Merveilleux, *Bettembourg*, 11h + 15h30.

**Urban Art**, Atelier fir Kanner vu fënnef bis aacht, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Im Reich der Riesen**, Lesung mit Harald Jüngst, Parc Merveilleux, *Bettembourg*, 15h.

**Wilhelm B.**, par la Cie du Grand Boube, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 62 20 07.

## MUSEK

**La Lyre**, Centre Pontalize, *Ettelbruck*, 15h.

**Solo Gitarrenkonzert**, mit Florian Palier, Kurfürstliches Palais, *Trier (D)*, 16h.

**Celtic Celebration**, avec Tri Yann, Seth Lakeman, Niamh Ni Charra Band, Ciorras, An Erminig, Luxembourg Pipe Band et The Shanes, Annexe Alliance du Lycée Nic Biever, *Dudelange*, 18h.

**Bière blanche et musique noire**, Ferme Madelonne, *Sterpigny (B)*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Die Kluge und L'heure espagnole**, Oper von Carl Orff und musikalische Komödie von Maurice Ravel, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Le département jazz du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette**, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Ensemble de Cuivres de Belgique**, oeuvres de Crespò, Frescobaldi, Berlioz, Haendel, Bach/Vivaldi, Piazzolla, Fauré, de Barros, Kamen, Colombier, Dilonzo, Gade et Giacchino, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**London Philharmonic Orchestra**, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, oeuvres de Moussorgski, Tchaïkovski et Prokofiev, Philharmonie,

Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Marcus Wolf**, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Backstage Rodeo + Red Touch**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**The Last 9 Minutes + No Metal in This Battle**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**Museum**, tribute to Muse, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Warsaw Village Band**, Tramsschapp, *Luxembourg*, 21h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise.

**Chaos in the CBD + Look Like + Arablondies + Saturntables**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Land's End**, création du collectif Berlin, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

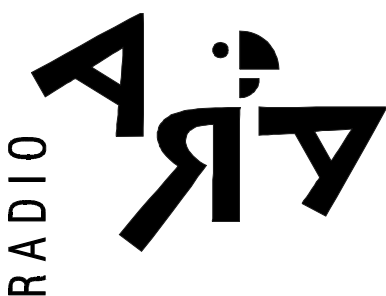
**Danse en Seille**, chorégraphies de Paul Bougnotteau, Timothée Bouloy, Aurélie Barré, Marie-Josée Louvet et Brice Lourenço, Théâtre de la Seille, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 15 60 57.

**Die Stunde der Komödianten**, nach Graham Greene, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Zärtlichkeiten mit Freunden & Matthias Machwerk**, Kabaret, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Gegeeschtters**, Revue 2013, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. AUSVERKAAFT!

**Der Prozess**, nach Frank Kafka, ein Lichtbildvortrag mit Philipp Hochmair, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.



Vendredi  
12.04.2013  
17:00 - 18:30

## Préparation à l'Accouchement

Sujet de l'émission Bistro.  
Avec Perrine.

103,3 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.



Lechzen nach  
Anerkennung:  
Pierre und Katja.

## THEATER

## Mehr Schein als Sein

Anina Valle Thiele

**Pol Cruchten lässt in seiner Inszenierung „Das Interview“ im Kasemattentheater zwei Menschen einen Machtkampf um Wahrheit und Lüge im Medienzeitalter ausfechten.**

Ist ein Interview nicht erst dann richtig spannend, wenn die Beteiligten auf Augenhöhe miteinander diskutieren? „Ein gutes Interview ist seinem Wesen nach ein Gefecht“ erklärt Pierre in Pol Cruchters Zwei-Personen-Stück. Es ist nichts anderes als ein Kräftemessen.

Er, ein nach Anerkennung gierender Polit-Journalist mittleren Alters. Sie, ein gefragtes TV-Sternchen. Er hofft, dass ihn sein Beruf zu einem besseren Menschen macht. Ihr ist es wichtig, schön zu sein. Soweit die Fassade. Dahinter verbergen sich zwei vom Leben gezeichnete Menschen, die gelernt haben, sich in der Medienwelt souverän zu behaupten, und die im stillen Kämmerlein ihre Wunden lecken.

Von dem Interview mit der TV-Berühmtheit Katja (Fabienne Elaine Hollwege) erwartet der ehemalige Kriegsberichterstatter Pierre (Steve Karier) nicht viel mehr, als „zwei Gummititten, die keinen geraden Satz herausbekommen“. Er fühlt sich zu Wichtigerem berufen, als eine neurotische Schauspielerin zu interviewen, denn die Regierung ist gerade dabei zu scheitern und droht mit Rücktritt. So treffen zwei Menschen aufeinander, die voll von Vorurteilen und Widerwillen sind, großkotzig

aufzutreten und durch Erniedrigung des Gegenübers sich selbst aufzuwerten versuchen. Es entsteht ein Machtspiel auf allen Ebenen, in dem die beiden ihre Trümpfe ausspielen und zugleich ihre Verletzlichkeit zeigen. Nur darauf aus, Interesse zu erwecken und verstanden zu werden, heucheln beide Empathie. Kokett spielt Katja mit Pierre und setzt ihre weiblichen Reize ein, um ihn um den Finger zu wickeln. Und er fällt darauf herein und sieht in seiner Selbstüberschätzung bis zuletzt nicht, dass sie ihn nur benutzt und ihm eine Geschichte vorspielt. „Hör doch einfach auf mit dieser Scheiß-Schauspielerei!“ fleht sie Pierre irgendwann verzweifelt an und klammert sich an jedes intime Detail, das sie preisgibt. Von seiner Gier nach Neuigkeiten getrieben, scheut er nicht einmal davor zurück, Katjas Tagebuch zu lesen. So werden peu à peu Tabus gebrochen, bröckelt die Fassade, bis am Ende zwei Menschen einander entblößt gegenüberstehen. „Warum quälst du mich?“ fragt Katja, „Weil du mich quälst!“, ist die Antwort. Der Machtkampf zwischen den Geschlechtern ist Spiegelbild einer Medienwelt des Scheins, in der derjenige gewinnt, der die Regeln am besten beherrscht.

Theo van Gogh (1957-2004) beherrscht sie. Der niederländische Filmemacher und Publizist galt als enfant terrible der Medienszene. Mit „Das Interview“, seinem vorletzten Film, wollte er der neuen Medienwelt den Spiegel vorhalten und ihre Demo-

ralisierung zeigen. Acht Jahre lang führte von Gogh selbst Interviews in seiner eigenen TV-Sendung und setzte dabei ganz auf Provokation. Seine geschmacklosen Witze brachten ihm 1984 eine Klage wegen Antisemitismus ein. Kompromisslos kritisierte van Gogh gleichermaßen jüdische, islamische und christliche Werte und Symbole, bis er nach seinem Film „Submission“ (2004) über die Situation islamischer Frauen von einem religiösen Fanatiker ermordet wurde.

Cruchten nimmt van Goghs Credo beim Wort. In seiner schnörkellosen Bühnenadaptation von „Das Interview“ liefern sich zwei Menschen im Rampenlicht ein bissiges Wortgefecht, das Dank zweier überzeugender, sich auf Augenhöhe begegnender Darsteller nie langweilig wird. Virtuos spielen Fabienne Elaine Hollwege und Steve Karier sich die Bälle zu und tragen das Stück. So ist es sicher kein Zufall, dass sich mit Pol Cruchten ein Luxemburger Regisseur an das Stück gewagt hat, der – ähnlich wie Theo van Gogh – aus der Filmbranche kommt und sie wie seine Hosentasche kennt. Seiner Inszenierung fehlt es nicht an Biss. Von vorne bis hinten mitreißend, lässt einen das Kammerspiel kurz innehalten und über Schein und Sein nachdenken.

„Das Interview“ nach dem Film von Theo van Gogh im Kasemattentheater. Weitere Vorstellungen am 12., 16., 18. Und 23. April.

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. AUSVERKAUFT!

**Bei Zuruf Mord**, ein improvisiertes Kriminalstück, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, Luxembourg, 20h. Tel. 22 28 28.

**Improlabo**, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), Luxembourg, 20h30.

## PARTY/BAL

**Warme Nächte**, Gay and Lesbian, Garage (Bleichstr. 11-19), Saarbrücken (D), 22h. Tel. 0049 681 3 13 31.

## KONTERBONT

**Marché aux Puces**, place d'Armes, Luxembourg, 10h.

**Portes ouvertes**, Ecole d'Art Contemporain, Luxembourg, 10h - 16h. Tél. 49 46 16.

**Portes ouvertes**, Ecole de musique, Echternach, 10h.

**Muppewanderung**, rendez-vous Bei der Giedel, Fonds de Gras, 14h30.

**Les plantes printanières : des plantes à floraison courte**, Maison d'Accueil « A Wiewesch », Manternach, 14h30 - 17h30.

**E Schoulmeeschter erzielt**, mam Henri Losch, Al Schoul, Huncherange, 15h.

**6e Printemps des Poètes - Grande nuit de la Poésie**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52 44.

**An der Uucht**, projet interculturel et intergénérationnel, Kulturfabrik, petite salle, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Luxemburg in der Welt**, Multimedia-Show mit Luc Marteling a Steve Miller, Cinéma Le Paris, Bettembourg, 20h30.

## SO, 14.4.

## JUNIOR

**Allerlee Gegrimmels**, d'Kanner- an Hausmäercher vun de Bridder Grimm, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, Luxembourg, 11h. Tel. 47 08 95-1.

## WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.

**Der Froschkönig**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Wilhelm B.**, par la Cie du Grand Boube, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07.

**Ensemble La Rêveuse et Cie Praxinoscope**, oeuvres de Kapsberger et Marini, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.

**Im Reich der Riesen**, Lesung mit Harald Jüngst, Parc Merveilleux, Bettembourg, 15h.

**Les contes de la lune**, par Anne-Karen de Tournemire, Villa Vauban, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

## MUSEK

**Rigoletto**, Einführung in Werk und Inszenierung der Oper von Giuseppe Verdi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00.

**Lift**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Petite messe solennelle**, von Gioachino Rossini, Christkönig-Kirche, Saarbrücken (D), 14h30.

**Iolantha**, opéra de Piotr Ilitch Tchaïkovski, Opéra-Théâtre, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Joseph Haydn « La création revisitée »**, chœur de jeunes transfrontalier, sous la direction de Martin Folz, Camille Kerger et David Reiland, église Saint-Donat, Arlon (B), 15h.

**Just Bernstein**, mam Schëtter Gesank, Kierch, Schuttrange, 16h30.

**Duo Rilke**, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tél. 26 34 73-1. Dans le cadre de « Music am Syrdall ».

**National Youth Wind Orchestra Luxembourg**, Cercle-Cité, Luxembourg, 17h.

**Le Orme**, Spirit of 66, Verviers (B), 18h30. www.spiritof66.be

**Musica Sacra et Chorus Salicti**, Cathédrale, Luxembourg, 19h30. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise.

**Bosse + Tonbandgerät**, Garage (Bleichstr. 11-19), Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 3 13 31.

**Nations Afire + Adoptees**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

## THEATER

**Land's End**, création du collectif Berlin, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), Thionville (F), 15h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, Luxembourg, 18h30. Tel. 22 28 28.

**Villa Dolorosa - drei missratene Geburtstage**, von Rebekka Kricheldorf, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Kleiner Mann was nun?** Revue von Tankred Dorst und Peter Zadek nach dem Roman von Hans Fallada, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Koyon Theater**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Les plantes sauvages avec dégustation à Steinfort**, Centre nature Mirador (1, rue Collart), Steinfort, 9h - 12h. Tél. 26 39 34 08.

**6e Printemps des Poètes - Matinée poétique**, Galerie Simoncini, Luxembourg, 11h - 13h.

**Verfolgung von sozialen Außenseitern im nationalsozialistischen Trier**, Rundgang, Treffpunkt am Friedens- und Umweltzentrum (Pfüthenstraße), Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 9 94 10 17.

L'histoire d'une princesse aveugle, mise en musique par Tchaïkovski : « Iolantha », le 12 et le 14 avril à l'Opéra-Théâtre de Metz.



PHOTO: P. GISELRECHT - METZ MÉTROPOLE

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Dräi Kuerzgeschichten an ee Monolog**, Liesung vum Jean Back, Schloss, Bettembourg, 15h.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**Briefe von Kafka und Tucholsky**, Lesung mit Germain Wagner, Marc Limpach und Judith Lecuit, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 17h.

## MO, 15.4.

## KONFERENZ

**International Development und Non-Governmental Organizations**, by Christine Dahm, University of Luxembourg, building X, room 0.34, Walferdange, 11h45.

**Religion und Religionsfreiheit in der modernen Demokratie**, Vortrag von Prof. Heiner Bielefeldt, Tavenas-Auditorium, Wissenschaftsgebäude der Uni.lu, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h30. Tel. 46 66 44-6563/6560.

**Kann unsere Erde die Menschen noch ernähren?** Vortrag von Prof. em.

Dr. Klaus Hahlbrock, Amphitheater im Centre Hospitalier, Luxembourg, 19h. Im Rahmen des Zyklus « Wir und unsere Nahrungsmittel ».

**Wohnt mein Hamster jetzt im Himmel?** Elternabend mit Rolande Fellerich, Grundschule Ribeschpont, Dudelange, 19h30.

## MUSEK

**Buika**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Dans le cadre du Festival « Printemps musical ».

**Musique de chambre**, par Philippe Scharz (trompette), Donal Bannister (trombone) et Tim Thorpe (cor), oeuvres de Bach, Poulenc, Böhme, McDougall et Bizet, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**The Brew**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

## THEATER

**Tschick**, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 19h. www.sparte4.de

**Am achten Tag, erschuf Gott den Rechtsanwalt**, Kabarett mit Werner Koczvara, Theater, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**La Vortement**, de Saverio La Ruina, avec Christiane Rausch, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

## DI, 16.4.

## JUNIOR

**Dem Bobbie seng Abenteuer**, Liesung, Languages.lu (6, rue Marguerite de Brabant), Luxembourg, 15h.

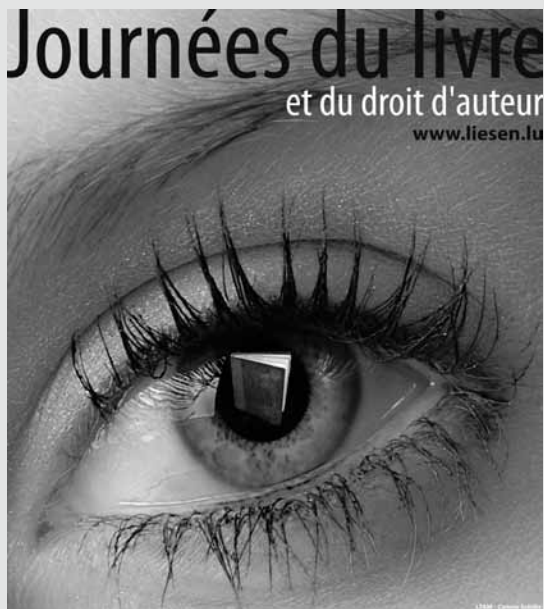
**Wilhelm B.**, par la Cie du Grand Boube, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.

## KONFERENZ

**Im Anfang war die Angst ...**, Gustav Regler - ein Leben im 20. Jahrhundert, von Hermann Gätje, Nationales Literaturzentrum, Mersch, 19h. Tel. 32 69 55-1.

**Geheimdienste als Fremdkörper in der Demokratie**, Vortrag von Dr. Rolf Gössner, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h30. Tel. 26 62 20 07.

## ERAUSGEPICKT



## Pages chinoises - China on the bookshelf

Du « Livre des Merveilles » de Marco Polo au « Petit livre rouge » du président Mao Zedong, en passant par des publications à grand tirage comme le « Quand la Chine s'éveillera, le monde tremblera » d'Alain Peyrefitte ou le « Dalla China » de Maria Antonietta Macciocchi peu de découvertes mutuelles ont été autant nourries par le livre, que celles entre l'Europe et la Chine. Le programme du Centre des migrations humaines se propose d'illustrer à travers et à l'épreuve de l'écrit, les relations souvent inattendues entre le Luxembourg, les Luxembourgeois, la Chine et les Chinois.

**Le vendredi, 19 avril, à partir de 20h** seront proposées à la **Gare-Usines de Dudelange** trois interventions mettant en lumière divers aspects des relations sino-luxembourgeoises des années 1970. Jean Heisbourg évoquera le souvenir d'**Adolphe Frank, Ambassadeur Honoraire de la Chine au Luxembourg** (en langue française). Des participants à un **voyage en Chine en 1973**, donc il y a de cela 40 ans, proposeront leurs souvenirs (en langue luxembourgeoise). L'historien Lucien Blau présentera son récent livre témoignage **Mat der Döschewo bei de Mao tse-Tung** (en langue luxembourgeoise).

**Le dimanche, 21 avril à partir de 15h** seront ensuite proposées une série d'interventions mettant en lumière divers aspects des relations sino-luxembourgeoises actuelles. Christian Kandzia, architecte diplômé, présentera **La maison Audrey à Steinfort, oeuvre de l'architecte Chen Kuen Lee** (en langue allemande). Simone Martin, diplômée en sciences économiques et en études chinoises de l'Université de Trèves présentera son mémoire scientifique **Conditions de vie et de travail des Chinois au Luxembourg** à l'université de Trèves (en langue allemande). Christian Soffel, docteur en sinologie, professeur à l'université de Trèves parlera du **département de sinologie de l'Université de Trèves et sa bibliothèque**. Liang Yong, docteur en sinologie, professeur à l'université de Trèves évoquera **la Maison de Karl Marx à Trèves et ses visiteurs chinois**.

A l'issue des réunions, des gourmandises authentiquement chinoises seront proposées au public.

[www.cdmh.lu](http://www.cdmh.lu) et [www.liesen.lu](http://www.liesen.lu)

## „Alles Familie“

Ob traditionelle Vater-Mutter-Kind-Familie, Patchworkfamilie oder Alleinerzieher - das traditionelle Familienmodell hat sich in den vergangenen 30 Jahren sehr verändert. Wie dieses veränderte Familienbild Kindern veranschaulicht wird, zeigt die Ausstellung „**Alles Familie**“ der Internationalen Jugendbibliothek München an Hand von aktuellen Kinderbüchern und Illustrationen **vom 15. April bis zum 17. Mai (Mo. + Mi. 14h - 17h) in der Grundschule „Am Sand“ in Niederanven**. Auf Initiative des Bachelor in Erziehungswissenschaften der Universität Luxemburg wurde die Ausstellung nach Luxemburg geholt und eine komplette Veranstaltungsreihe rund um das Thema „Lesen und Kinderliteratur“ ins Leben gerufen. „Uns ist es sehr wichtig, dass unsere Studierenden nicht nur Vorlesungen und Seminaren beiwohnen, sondern auch an den Schulen, gemeinsam mit Lehrpersonen, Erziehern und Kindern tätig werden. Von einer solchen Zusammenarbeit, wie wir sie mit der Schule der Gemeinde Niederanven jetzt erleben, profitieren nicht nur unsere Studierenden, die so mit ihrem späteren Arbeitsumfeld vertraut gemacht werden, sondern auch die Kinder, die Lernen in vielfältigen Form erleben dürfen“, so Gérard Gretsch, Studiendirektor des Bachelors in Erziehungswissenschaften der Universität Luxemburg. Workshops, Vorträge, Lesungen von Studierenden und DozentInnen des Bachelors in Erziehungswissenschaften für Vorschul- und Schulkinder sowie Theateraufführungen bieten ein abwechslungsreiches Programm für Kinder, Eltern, Erzieher, Lehrpersonal, Studierende und alle Interessierten. Besonders glücklich sind die Organisatoren darüber, dass sie die „Compagnie des voisins“, eine in Frankreich



ansässige deutsche Puppenspielertruppe, sowie das „Erfreuliche TheaterErfurt“ für ihre Veranstaltungsreihe gewinnen konnten. Zu erwähnen seien noch die Vorträge von Prof. Dr. Gundel Mattenklott, Professorin an der Universität der Künste Berlin am 18. April, von Dr. Tilman Spreckelsen, verantwortlicher Redakteur für Kinder- und Jugendliteratur der F.A.Z. am 2. Mai, von Prof. Dr. Heinz Günnewig am 15. Mai, sowie der Vortrag des österreichischen Kinderpsychiaters und Schriftstellers Dr. Paulus Hochgatterer am 17. Mai. Alle Vorträge finden jeweils um 18 Uhr auf Campus Walferdange statt. Weitere Informationen sowie alle Veranstaltungen und Termine auf [www.allesfamilie.com](http://www.allesfamilie.com)

## Alternativen zum Landgrabbing

Das öffentliche Interesse an biologischem Landbau wächst - nicht nur auf Konsumentenseite. Mancher möchte Biobauer sein, doch der Mangel an ackerbaulichen Nutzflächen und hohe Bodenpreise lassen den Traum zerplatzen. Kaum

eine andere Berufssparte kämpft heute mit so hohen Einstiegshürden wie die Landwirtschaft. Auch wer bereits Bauer ist, stößt auf wirtschaftlich bedingte Hemmnisse. Doch es gibt Möglichkeiten, die Hürden zu umgehen - dank eines kreativen Konzepts aus Frankreich. Zu diesem Thema organisiert die Oikopolis-Gruppe einen öffentlichen Vortrag in Münsbach. **Biobauer ohne eigenen Boden:** Wer in die Landwirtschaft nicht hineingeboren ist oder landwirtschaftlich nutzbaren Boden ererbt hat, kann kaum Bauer werden, denn die Pachtpreise wachsen überproportional. Zudem ist es für Öko-Bauern noch schwerer als für Lebensmittelproduzenten des konventionellen Sektors, marktwirtschaftlich „rentabel“ zu arbeiten. Im Wissen um diese in vielen Ländern bekannte Problemlage, haben



sich in Frankreich engagierte Privatpersonen und Gruppen zur Bewegung „**Terre de Liens**“ zusammengeschlossen. Ganz im Sinne eines assoziativen Handelns will sie gemeinschaftliche Kompetenzen entwickeln, um einen **solidarischen Zugang zum Boden** zu ermöglichen. Unterstützt durch private Investoren und Stiftungsgelder, erwirbt die Vereinigung Grundflächen, um sie der Bodenspekulation zu entziehen und - vorbei am berüchtigten Landgrabbing - einer ökologisch wertvollen und sozial verantwortlichen Nutzung zuzuführen. Gleichzeitig soll die Zivilgesellschaft als Gemeinschaft aktiver Bürgerinnen und Bürger gestärkt werden. Gemeinsam schaffen die Beteiligten neue Formen der Territorialnutzung, die auf solidarischer Mit-Verantwortung basieren. Für alle Aktivitäten der Bewegung gilt dabei ein Quartett zentraler Werte: Respekt (sich selbst, anderen und der Umwelt gegenüber), Solidarität, gemeinsames Handeln und Willensfreiheit. Wie „Terre de Liens“ im Geiste dieser Leitwerte einen kollektiven Zugang zum Boden und dessen **solidarische Behandlung - statt bloßer Nutzung** - ermöglicht, **erklärt**, so anschaulich wie spannend, **René Becker**, Gründungsmitglied und ständiger Repräsentant der Association Terre de Liens. Der Vortrag „Mein Boden, dein Boden? Der Boden ist für alle da! Wie Gemeinschaftsbesitz und ‚modernes Lebenswesen‘ biologische Landwirtschaft ermöglichen“ in deutscher Sprache findet am 16. April um 20 Uhr im Oikopolis-Zentrum in Münsbach statt, der Eintritt ist kostenfrei. Info: [www.terredeliens.org](http://www.terredeliens.org), [www.oikopolis.lu](http://www.oikopolis.lu)

## WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.

**Jugendlicher Alkoholkonsum und lokale Präventionsmaßnahmen,** Vortrag von Prof Dr. Helmut Willems und Sandra Grimm, Däichhal, *Ettelbruck*, 19h30. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe: Uni iwwert Land.

**Comment diminuer la consommation d'énergie dans mon habitation,** Salle Robert Schuman, *Attert (B)*, 20h.

**Mein Boden, dein Boden? Der Boden ist für alle da! Wie Gemeinschaftsbesitz und „modernes Lebewesen“ biologische Landwirtschaft ermöglichen,** Vortrag von René Becker, Mitgründer der Stiftung „Terre de Liens“, Oikopolis, *Munsbach*, 20h.  
Siehe *Erausgepickt* S. 6

## MUSEK

**Petite messe solennelle,** von Gioachino Rossini, Christkönig-Kirche, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

**Iolantha,** opéra de Piotr Illitch Tchaïkovski, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Récital orgue et piano,** par Paul Goussot et Christian Ivaldi, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

**Orchestre d'Harmonie de la Garde républicaine,** sous la direction de Sébastien Billard, oeuvres de Berlioz, Tomasi, Ibert et Stravinsky, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Olivia and Francis Hime,** Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Bluefields,** Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

**We Will Rock You,** Musical, Rockhal, *Esch*, 21h.

**Salvatore Adamo,** Chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

## THEATER

**Solaris,** von Stanislaw Lem, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**La Vortement,** de Saverio La Ruina, avec Christiane Rausch, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**Das Interview,** nach dem Film von Theo van Gogh, mit Fabienne Elaine Hollwege und Steve Karier, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.  
Siehe *Artikel* S. 4



Das „Duo Rilke“ liest keine Gedichte vor, hat aber interessante musikalische Beiträge zu präsentieren und bestreitet am 14. April im Kulturhaus Niederanven das Eröffnungskozert des Festivals Musek am Syrdall.

**Katlehong Cabaret,** chorégraphie de Vuul Mdoyl, par la Cie Via Katlehong Dance, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Tschick,** von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

## KONTERBONT

**Klangfaarwen,** Liesowend mat Jhemp Hoscheit a Julien Arpetti, Kulturzenter Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

**Provence, de pierre et d'eau,** projection du film documentaire de Jean-Jacques Horem, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304. Dans le cadre d'Exploration du monde.

## MI, 17.4.

## KONFERENZ

**Mobbing, disputes et violences - comment réagir en tant que parents,** soirée pour parents avec Nicole Gorza, Foyer scolaire, *Dommeldange*, 18h30.

**Kriminaljustiz zu Lëtzebuerg ënnert dem Consulat an dem Empire (1799-1811),** mam Philippe Nilles, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h30.

**Südregion revisited,** Vortrag von Boris Sieverts, Gebäude „massenoire“ (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 19h30.

**Respektvoll Kommunikatioun an der Famill,** Elterrenowend mat der Rolande Fellerich, « Eis Schoul » (47, rue des Maraïchers), *Luxembourg*, 19h30.

## THEATER

**De Pictura,** chorégraphie d'Aurélié Gandit, par la Cie La Brèche, Arsenal, salle du Gouverneur, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**La Vortement,** de Saverio La Ruina, avec Christiane Rausch, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**Katlehong Cabaret,** chorégraphie de Vuul Mdoyl, par la Cie Via Katlehong Dance, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Berlin calling,** Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Et geet elo duer,** Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28.

**Jean et Béatrice,** de Carole Fréchette, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Double,** création de Nano Battesti, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

## KONTERBONT

**Slime,** Lesung mit Live Akkustik Set, ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

## DO, 18.4.

## KONFERENZ

**Die Universität zu Berlin - eine Gründung zwischen Krieg und Krise, Philosophie und Politik,** Vortrag von Heinz-Elmar Tenorth, Audimax der Universität Luxemburg, *Walferdange*, 11h45.

**Towards Personalized Therapies: the Role of Proteomics,** by Prof. Dr. Bruno Domon, University of Luxembourg, Room B02 Campus Kirchberg, *Luxembourg*, 17h30.

**Europe/Nation contre gauche/droite,** par Gérard Grunberg, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), *Luxembourg*, 18h30.

**Brain Driven Future?** By Rolf Tarrach, Hilmar Schneider and David de la Croix, University of Luxembourg, Paul Feidert Lecture Hall (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 18h30.

**Sol Lewitt et la fille de Dibutade,** initiation à l'histoire du dessin, par Didier Semin, Auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 19h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## MUSEK

**Wednesdays at Mudam,** programmation du mois d'avril : Isaach d'Augny, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Khalife, Schumacher, Tristano** Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival « Printemps musical ». www.atelier.lu

**Beata Szalwinska's Aconcagua Project,** oeuvres de Szymanowski, Lenners et Piazzolla, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise.

**Lena,** Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 3 13 31.

**Olivia and Francis Hime,** Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Festival Sonic Protest,** avec Computer Pipa et Torturing Nurse, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Eric Johnson,** Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h www.spiritof66.be

**We Will Rock You,** Musical, Rockhal, *Esch*, 21h.

**Alles gelogen (all diese Jahre),** Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.

## MUSEK

**La scaphandrière**, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.

**Charles Suberville**, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 44.

**Boris Mogilevski Band**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Germain Brass**, oeuvres de Bach, Widor, Wagner, Liszt, Strauss, Essl et Kerschek, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**The Dahlkvist Quartet**, oeuvres de Salinen, van Beethoven et Grieg, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Olivia and Francis Hime**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Die Kluge und L'heure espagnole**, Oper von Carl Orff und musikalische Komödie von Maurice Ravel, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**We Will Rock You**, Musical, Rockhal, Esch, 21h.

**Sinkane**, Exit07, Luxembourg, 21h30.

## THEATER

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, Luxembourg, 18h30. Tel. 22 28 28.

**Imperial Valley**, Chorégraphie vum Bernard Baumgarten, Pomhouse a Waassertuerm, Dudelange, 19h30.

**De Pictura**, chorégraphie d'Aurélié Gandit, par la Cie La Brèche, Arsenal, salle du Gouverneur, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Die Lipizzanernummer**, von Jean-Paul Maes, mit Marc Baum, Georg Marin und Dominik Raneburger, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**La Vortement**, de Saverio La Ruina, avec Christiane Rausch, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**Alle sieben Wellen**, Stück nach dem gleichnamigen Roman von Daniel Glattauer, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.



Die Mundharmonika ist sein Element: Egidio Juge Ingala und seine Jackknives heizen am 19. April dem Publikum im Kulturhaus in Beggen ordentlich ein.

**Das Interview**, nach dem Film von Theo van Gogh, mit Fabienne Elaine Hollwege und Steve Karier, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. Siehe Artikel S. 4

**Victor ou les enfants du pouvoir**, de Roger Vitrac, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Bezelt gött net**, Farce vum Dario Fo, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-290.

**Eine Enthandung in Spokane**, Schauspiel von Martin McDonagh, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Jean et Béatrice**, de Carole Fréchette, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Recyclowns**, Grand-Rue et rue des Capucins, Luxembourg, 12h - 14h. Org.: Frères des Hommes.

**Apéritif culturel à l'EIC**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h. Tél. 24 12 50.

**Soirée de rencontre et de discussion avec les citoyens et citoyennes**, avec Justin Turpel et David Wagner, Centre culturel de Cents, Luxembourg, 20h.

**Short Stories**, projection de court métrages de Gzegorz Jaroszk, Kordian Kadziela, Michel Tereba et Goerges Waringo, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise.

## FR, 19.4.

## KONFERENZ

**L'Efficacité énergétique des bâtiments**, séminaire transfrontalier, Salle Paul Feidert, Université de Luxembourg, Campus Kirchberg, Luxembourg, 14h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

## MUSEK

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Mark Wigglesworth, oeuvres de Tippett et Wagner, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

**Francesco Tristano und Kai Schumacher**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ukuata-K + Eloise et les passeurs de rêves**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**All you need is love**, Musical, Centre sportif, Oberkorn, 20h30.

**Egidio Juge'Ingala & the Jackknives**, blues, en avant-programme Elastophobics, Centre culturel, Beggen, 20h30. Org.: Blues-Club Lëtzebuerg. D'woxx verschenkt dès Woch dräi Ticketen fir dese Concert. Einfach uruffen um 29 79 99-0.

**Soirée Psukhe**, avec Blackbird, Blackbird, Monophona, A Boy Named Seb et Ralitt, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h30. www.entrepotarlon.be

**We Will Rock You**, Musical, Rockhal, Esch, 21h.

**Gonzai Party**, avec Publicist et Plastobéton, Les Trinitaires, Metz (F), 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Die Besessenen**, nach dem Roman „Die Dämonen“ von Dostojewski, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Victor ou les enfants du pouvoir**, de Roger Vitrac, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Eine Enthandung in Spokane**, Schauspiel von Martin McDonagh, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, Luxembourg, 20h. Tel. 22 28 28.

**De Wollef kennt heem**, vum Raoul Biltgen, Schungfabrik, Tétange, 20h. VERLUECHT!

**Jean et Béatrice**, de Carole Fréchette, avec Colette Kieffer et Joël Delsaut, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## PARTY/BAL

**Best of Garage**, Garage (Bleichstr. 11-19), Saarbrücken (D), 22h. Tel. 0049 681 3 13 31.

## KONTERBONT

**2e Salon des vins des vignerons indépendants du Languedoc Roussillon**, Hall 75, Bascharage, 15h - 21h.

**Pages sino-luxembourgeoises**, Gare « Usines », Dudelange, 20h. Voir Erasgepickt p. 6

## SA, 20.4.

## JUNIOR

**Der kleine Ritter Trenk**, von Kirsten Boie, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 15h. Tel. 51 61 21-290.

**Art-geographers**, workshop for children from five to eight years old, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.

**Art Wide Words**, workshop for children from eight to twelve years, Casino Luxembourg - Forum d'art

## WAT ASS LASS | 12.04. - 21.04.

contemporain, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 22 50 45.

**Scènes à 2.3**, par la Cie du Grand Boube, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07.

## KONFERENZ

**Wem und wie vermag Psychagogik heute zu helfen?** Vortrag von Dr. Lucien Nicolay, Centre de logopédie (Val Saint-André), *Luxembourg*, 9h - 13h.

**Au secours, mon enfant accède au lycée et à la puberté**, séminaire par Jean Bredimus, Centre culturel, *Ingeldorf*, 9h - 14h. Inscriptions : Tél. 46 60 96.

## MUSEK

**We Will Rock You**, Musical, Rockhal, *Esch*, 14h + 21h.

**Fine Tact**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Petite messe solennelle**, von Gioachino Rossini, Christkönig-Kirche, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

**Follow the Songlines**, project de David Linx et Maria Joao, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Trio**, oeuvres de Debussy, van Beethoven et Brahms, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Ibrahim Maalouf**, jazz, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Rokia Traore**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h30. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Dans le cadre du festival « Printemps musical ».

**Amanova**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 981.

**Wax Mannequin**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Arno**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**14:13 + Motherfucking + Chicaloyoh**, CD-release, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Vakuumverpackt & Tiefgefroren**, Kabarett mit Ottmar Traber, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Falco - The Spirit Never Dies**, Tanztheater, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Kleinbürgerhochzeit**, von Bertolt Brecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Lyrik-Kabarett, heiter bis wolkig**, mit der Theatergruppe des CMN, mit Beiträgen von Erich Kästner, Helmut Heißenbüttel, Ernst Jandl, Georg Kreisler, Kurt Schwitters, Ror Wolf, Virginia Wolff und anderen, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Hello I Love You**, play performed in Bulgarian, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32.

**Et geet elo duer**, Kabarä mam Jemp Schuster, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Match d'impro Luxembourg-Lyon**, Fondation Pescatore, salle Cité, *Luxembourg*, 20h30.

**Gustave Parking**, humour, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30.

## PARTY/BAL

**Wiener Ball**, Cercle Municipal, *Luxembourg*, 19h30.

**90er Party**, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 22h. Tél. 0049 681 3 13 31.

## KONTERBONT

**2e Salon des vins des vignerons indépendants du Languedoc Roussillon**, Hall 75, *Bascharage*, 10h - 21h.

**Wäintegrioung**, op de Spuere vun de Wäiner vun der ganzer Musel, Wäimusee, *Ehnen*, 16h30.

## TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

**Egidio Juge'Ingala & the Jackknives**  
Im Vorprogramm: Elastophobics

Freitag, 22. März 2013 - 20.30 Uhr,  
im Kulturzentrum Beggen,  
Luxemburg - Beggen.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.

**Itinerary - Resonance**, présentation du livre d'Elisabeth Calmes et du CD du compositeur Ignacy Frederik Heringa, Restaurant Nova Osada, *Luxembourg*, 18h. Dans le cadre du Festival de la culture polonaise.

## SO, 21.4.

## JUNIOR

**Der Froschkönig**, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h.

**Der kleine Häwelmann**, mit dem Figurentheater Unterwegs, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tél. 26 32 43-1.

**Rita, das Raubschaf**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Musique de chambre**, oeuvres de Hummel, Krommer et Gounod, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**Hanna Köpf & Band**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**We Will Rock You**, Musical, Rockhal, *Esch*, 14h + 21h.

**Récital violon et piano**, par Sandrine Cantoreggi et Dorel Dorneau, oeuvres de van Beethoven, Debussy, Mozart et Brahms, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Récital d'orgue**, par Gilles Leyers, église, *Mondercange*, 17h.

**8. Kammerkonzert**, Werke von Piazzolla, Gardel und anderen, Bel Etage der Spielbank, *Saarbrücken (D)*, 18h.

**Heavy Tubes Quartet**, église, *Roodt-sur-Syre*, 18h. Dans le cadre de « Music am Syrdall. »

**Gräfin Mariza**, Operette von Emmerich Kalman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Petite messe solennelle**, von Gioachino Rossini, Christkönig-Kirche, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

**The Ten Tenors**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**6e Printemps des Poètes - Poésie chantée**, par le Hoquetus Ensemble et Stanislaw Soyka & Ensemble (20h30), Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44. En coopération avec le Festival de la culture polonaise.

**The Watch plays Genesis + DJ Fulgi**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

## THEATER

**Die Besessenen**, nach dem Roman „Die Dämonen“ von Dostojewski, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Die Lipizzanernummer**, von Jean-Paul Maes, mit Marc Baum, Georg Marin und Dominik Raneburger, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Macbeth**, in englischer Sprache, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**De Wollef kennt heem**, vum Raoul Biltgen, Schungfabrik, *Tétange*, 20h, VERLUECHT!

## KONTERBONT

**2e Salon des vins des vignerons indépendants du Languedoc Roussillon**, Hall 75, *Bascharage*, 10h - 21h.

**Glacismaart**, Glacis, *Luxembourg*, 10h - 17h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Pages sino-luxembourgeoises**, Gare « Usines », *Dudelange*, 15h. *Voir Erausgepickt p. 6*

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**Love.Net + The Peach Thief**, projections des films d'Illian Djevelekov et Vulo Radev, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 17h. Tél. 26 87 45 32.